

**NOTE: Attempt All questions.****1. Traduisez en français 10 des phrases suivantes : 10**

a) I would like one dozen apples please. b) I am happy to be here. c) I would like one dozen apples please. d) He is leading a peaceful life. e) Which film have you seen recently? f) He stopped by to see me Saturday morning. g) She cut her finger while preparing lunch yesterday. h) The girls have just finished their breakfast. i) I would buy a big car if I were rich. j) Sara is going to go to her friend's house next week. k) The baby slept well last night. l) His cousin will drive the car to the hospital. m) Good day, could I speak to Charles, please? n) I was watching a horror when suddenly, my mother entered the room. o) The two brothers get along very well with their parents.

**2. Traduisez en anglais (ou en ourdou) 10 des expressions suivantes : 10**

a) Passer de la pommade a quelqu'un. b) Petit à petit, l'oiseau fait son nid. c) Avoir le nez creux. d) Avoir les yeux plus grands que le ventre. e) Quand les poules auront les dents. f) Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois. g) Écraser une mouche avec un marteau. h) Vouloir, c'est pouvoir. i) Nécessite fait loi. j) En parlant du loup, on en voit la queue. k) Tout ce qui brille n'est pas or. l) Qui se ressemble, s'assemble. m) Sauter du coq à l'âne. n) Donner sa langue au chat. o) Chat échaudé craint l'eau froide.

**3. Traduisez en français UN des textes suivants: 15**

Orwell was born on the 25th June, 1903 in Motihari, Bihar, in British India where he spent his first days. His mother brought him and his older sister, Marjorie, to England about a year after his birth and settled in Henley-on-Thames. Orwell was later sent to a boarding school, which he hated and where he got his first taste of England's class system. On a partial scholarship, Orwell noticed that the school treated the richer students better than the poorer ones. He won scholarships to Wellington College and Eton College to continue his studies. Because his family couldn't pay for his university education, Orwell joined the Indian Imperial Police in Burma, then a British colony. He resigned in 1927 and decided to become a writer. He has become famous all over the world for his novel Nineteen Eighty-Four (1949) and the allegorical novel Animal Farm (1945). Orwell's work has had a great impact on popular and political culture. The term *Orwellian* is an example of this influence. It has entered the English language together with many other terms of his. Orwell was diagnosed as having tuberculosis in December 1947. Since then his health continued to decline and he died on the 21st of January, 1950.

OR

There are two theories as to where the first fish and chip shop opened. It is said the first shop opened north of London in Mossely, near Oldham, Lancashire, around 1863. Mr. Lees sold fish and chips from a wooden hut in the market and later transferred the business to a permanent shop across the road. In the window there was the following inscription, "This is the first fish and chip shop in the world." However in London, it is claimed that in 1860 Joseph Malin opened a fish and chip shop on Cleveland St. within the sound of Bow Bells. By the late 19th century fish and chip shops were commonplace. The original shops were small family businesses run from the front rooms their house. Through the later part of the 19th century, and well into the 20th century, the fish and chip trade expanded greatly to satisfy the needs of the growing industrial population of Great Britain.

**4. Traduisez en anglais (ou en ourdou) le texte suivant : 15****Lettre à ma meilleure amie**

Bonjour Amélie,

Comment vas-tu ? Je t'écris de France, où je vis avec ma famille depuis deux mois. Nous allons bien, nous habitons dans une petite maison ancienne avec un très beau jardin. Nous avons de nouveaux amis et nous avons rencontré nos voisins lors d'une soirée festive la semaine dernière.

J'ai fait de gros progrès en français, je le comprends et je sais le parler et l'écrire bien mieux maintenant. Je suis dentiste dans un nouveau cabinet depuis une semaine et j'aime mon travail. Mes collègues sont gentils et m'ont bien accueillie. Comme c'est proche de la maison, je peux y aller à pied, c'est très agréable. Mon mari a enfin trouvé une place d'architecte et travaille sur un important projet d'immeuble avec son équipe.

Les enfants travaillent bien à l'école, même si ma fille a quelques difficultés en mathématiques. Mon fils a de bonnes notes en français, c'est sa matière préférée. Il aime beaucoup lire, surtout le soir avant de dormir. Ils se sont fait des copains et sont heureux de vivre en France. Ils parlent encore mieux le français que nous.

Est-ce que ton mari et tes enfants vont bien ? Est-ce que tu travailles toujours à l'agence de voyages ? Donne-moi de tes nouvelles plus souvent !

Je suis heureuse de vous revoir le mois prochain. Nous passerons les fêtes de Noël ensemble.

A bientôt, Je t'embrasse.

Sarah



# UNIVERSITY OF THE PUNJAB

M.A./M.Sc. Part – II Supply 2020 & Annual – 2021

Roll No. ....

Subject: French

Paper: II (Les Etudes Littéraires et Comparatives)

Time: 3 Hrs. Marks: 100

**NOTE: Attempt any FIVE questions.**

- Q1. A votre avis, a-t-on besoin de l'étude comparative de la littérature ? Pourquoi ? Justifiez votre réponse. 20
- Q2. Indiquez une œuvre du 20ème siècle que vous aimez le mieux? Justifiez votre choix. 20
- Q3 Faites une comparaison d'une œuvre française avec une œuvre ourdoue, en donnant des preuves. 20
- Q4. Analysez le thème du racisme dans les œuvres des écrivains français ainsi bien que pakistanais. 20
- Q5. Comparez des thèmes des romans écrits en français avec ceux écrits en ourdou, en donnant des exemples. 20
- Q6. Analysez les thèmes de l'amour dans les œuvres des écrivains français et pakistanais. 20
- Q7. Comparez la poésie française avec celle de la poésie ourdoue en référence à certains poètes français et ourdous ? 20



# UNIVERSITY OF THE PUNJAB

**M.A./M.Sc. Part – II Supply 2020 & Annual – 2021**

PAPER: III-A (Poésie et Théâtre)

Roll No. ....

Time: 3 Hrs. Marks: 100

Subject: French

**NOTE: Attempt any FIVE questions.**

- Q1. Examinez des mouvements de l'Humanisme et la Pléiade, en donnant des exemples. 20
- Q2. Les écrivains de la Renaissance ont donné un nouvel esprit à la littérature française. Discutez 20
- Q3. Quels sont les écrivains célèbres qui ont écrit les tragédies classiques au XVIIème siècle ? Discutez et analysez leur style à travers leurs œuvres. 20
- Q4. Quel écrivain a produit les pièces comiques du théâtre ? Discutez ses œuvres. 20
- Q5. Indiquez votre poète préféré ? Justifiez votre choix. Quels sont les thèmes qu'il a discutés ? 20
- Q6. Abordez les thèmes et les idées du Romantisme. Justifiez votre réponse avec des exemples. 20
- Q7. Commentez sur une pièce de théâtre écrite entre 1920-1950 ? 20
- Q8. Analysez avec des exemples une œuvre théâtrale écrite entre 1950-1980. 20





# UNIVERSITY OF THE PUNJAB

M.A./M.Sc. Part – II Supply 2020 & Annual – 2021

Roll No. ....

Subject: French

PAPER: III-B (Roman et Critique)

Time: 3 Hrs. Marks: 70

Note : Q.1 and Q.2 both are compulsory. All questions must be answered in French.

1. Quel écrivain français vous inspire? Pourquoi est-il si impressionnant pour vous?  
Donnez des raisons et des exemples pour justifier votre réponse. (400 mots) 20
2. Quelle est votre œuvre française préférée? Quels aspects de ce roman vous attirent le plus? Justifiez votre sélection avec des exemples. (300 mots) 20

Note: Attempt any two questions

3. Discutez un mouvement littéraire du 19<sup>e</sup> siècle de votre choix, en expliquant ses caractéristiques et les thèmes traités. (250 mots) 15
4. Analysez et critiquez "Zadig" par Voltaire. (250 mots) 15
5. Pourquoi la publication du roman "Les Lettres Persanes" en France est-elle dangereuse pour Montesquieu? Quelle est l'importance de cette œuvre? (250 mots) 15
6. Quels sont les thèmes principaux du roman "Eugénie Grandet"? (250 mots) 15
7. Quel écrivain dans son œuvre a-t-il discuté les thèmes de "l'amour" et de "l'éducation"? (250 mots) 15



# UNIVERSITY OF THE PUNJAB

M.A./M.Sc. Part – II Supply 2020 & Annual – 2021

Roll No. ....

Subject: French

Paper: IV (Didactique du F.L.E.)

Time: 3 Hrs. Marks: 60

**NOTE: Attempt any THREE questions. All questions carry equal marks.**

Q1- Expliquez l'évolution de la langue française dans le monde comme français langue étrangère (FLE) ?

Q2- Comparez la méthode audio-orale avec la méthode traditionnelle. Quels sont les points positifs et négatifs.

Q3- Qu'est-ce que la pédagogie inversée ? Discutez ses avantages et ses inconvénients.

Q4- Quels sont les domaines des objectifs pédagogiques ? Expliquez en détail les visées de chaque domaine.

Q5- Donnez les types d'évaluation dans la pédagogie du FLE avec des exemples. Pourquoi l'évaluation est importante ?

Q6- Qu'est-ce qu'un apprenant ? Quel est le rôle principal de l'apprenant dans la classe de FLE ?

Expliquez en donnant vos points de vue.